

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1591  
26 August 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH, FRENCH  
AND SPANISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БРАЗИЛИИ И ПОСТОЯННОГО  
ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ НА КОНФЕРЕНЦИИ  
ПО РАЗОРУЖЕНИЮ ОТ 29 ИЮЛЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ  
КОНФЕРЕНЦИИ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТ МЕЖАМЕРИКАНСКОЙ КОНВЕНЦИИ  
О ТРАНСПАРЕНТНОСТИ ПРИОБРЕТЕНИЙ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ, КОТОРАЯ  
БЫЛА ОДОБРЕНА НА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ОРГАНИЗАЦИИ  
АМЕРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ В ГВАТЕМАЛЕ 7 ИЮНЯ 1999 ГОДА

Имеем честь препроводить Вам английский, испанский и французский варианты текста Межамериканской конвенции о транспарентности приобретений обычных вооружений, которая была одобрена на Генеральной ассамблее Организации американских государств в Гватемале 7 июня 1999 года.

Мы были бы признательны за принятие необходимых мер по его распространению в качестве официального документа Конференции по разоружению среди всех делегаций государств-членов и участвующих государств-нечленов.

(подпись) Селсу Л.Н. Аморим  
Посол,  
Постоянный представитель,  
Глава делегации Бразилии на  
Конференции по разоружению

(подпись) Роберт Т. Грей, мл.  
Посол  
Постоянный представитель  
Соединенных Штатов Америки  
на Конференции по  
разоружению

## МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСПАРЕНТНОСТИ ПРИБРЕТЕНИЙ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ

Государства-участники,

памятуя о своих обязательствах по отношению к Организации Объединенных Наций и Организации американских государств – вносить более полную лепту в открытость и транспарентность за счет обмена информацией об оружейных системах, охватываемых Регистром Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям;

вновь подчеркивая важность ежегодного представления в Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям отчетов об импорте, экспорте, военных запасах и закупках за счет отечественного производства основных оружейных систем;

развивая и вновь подтверждая Сантьягскую (1995 года) и Сан-Сальвадорскую (1998 года) декларации о мерах укрепления доверия и безопасности, которые рекомендуют применение таких мер наиболее подходящим образом;

признавая, что в соответствии с Уставом Организации американских государств и Уставом Организации Объединенных Наций государства-члены имеют неотъемлемое право на индивидуальную или коллективную самооборону;

признавая, что обязательства, сформулированные в настоящей Конвенции, представляют собой важный шаг по пути к достижению одной из существенных задач, поставленных в Уставе Организации американских государств, которая состоит в "достижении эффективного ограничения обычных вооружений, которое позволит отводить наибольший объем ресурсов на экономическое и социальное развитие государств-членов";

признавая, что международному сообществу важно способствовать реализации цели настоящей Конвенции; и

выражая свое намерение продолжать рассмотрение надлежащих шагов для продвижения эффективного ограничения и контроля обычных вооружений в регионе,

согласились о нижеследующем:

### СТАТЬЯ I ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции

а) "обычные вооружения" означают системы, изложенные в Приложении I к настоящей Конвенции. Приложение I является неотъемлемой частью Конвенции.

б) "приобретение" означает получение обычных вооружений посредством купли, аренды, закупок, дарения, ссуды или любым иным способом, будь то из зарубежных источников или за счет отечественного производства. "Приобретение" не включает получение прототипов, опытных изделий и оборудования на стадии исследований,

разработки, испытания и оценки в той мере, в какой такие прототипы, изделия или оборудование не включаются в состав вооруженных сил.

с) "включение в состав вооруженных сил" означает поступление обычного вооружения в эксплуатацию даже на ограниченный период времени.

## СТАТЬЯ II ЦЕЛЬ

Цель настоящей Конвенции состоит в том, чтобы вносить более полный вклад в региональную открытость и транспарентность приобретения обычных вооружений посредством обмена информацией относительно таких приобретений с целью поощрения доверия среди государств-участников на американском континенте.

## СТАТЬЯ III ЕЖЕГОДНЫЕ ОТЧЕТЫ ОБ ИМПОРТЕ И ЭКСПОРТЕ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ

1. Государства-участники ежегодно представляют депозитарию отчеты о своем импорте и экспорте обычных вооружений за предыдущий календарный год, приводя информацию в отношении импорта – об экспортирующем государстве и о количестве и типе импортированных обычных вооружений; и информацию в отношении экспорта – об импортирующем государстве и о количестве и типе экспортированных обычных вооружений. Любое государство-участник может дополнять свою справку любой дополнительной информацией, какую оно считает уместной, такой, как обозначение и модель обычных вооружений.
2. Информация, подлежащая представлению согласно настоящей статье, направляется депозитарию как можно скорее, но не позднее 15 июня каждого года.
3. Отчетность согласно настоящей статье производится по формату Приложения II А и В.

## СТАТЬЯ IV ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О ПРИОБРЕТЕНИЯХ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ

Помимо представления ежегодных отчетов, указанных в статье III, государства-участники уведомляют депозитарию о приобретениях обычных вооружений следующим образом:

а) уведомление о приобретении за счет импорта. Эти уведомления депозитарию производятся не позднее чем через 90 дней после включения импортированных обычных вооружений в состав вооруженных сил. Уведомления указывают экспортирующее государство, а также количество и тип импортированных обычных вооружений. Любое государство-участник может дополнять свою справку любой дополнительной информацией,

какую оно считает уместной, такой, как обозначение и модель обычных вооружений. Отчетность согласно настоящему пункту производится по формату Приложения II C;

b) уведомление о приобретении за счет отечественного производства. Эти уведомления депозитарию производятся не позднее чем через 90 дней после включения обычных вооружений, приобретенных за счет отечественного производства, в состав вооруженных сил. Уведомления указывают количество и тип обычных вооружений. Любое государство-участник может дополнять свою справку любой дополнительной информацией, какую оно считает уместной, такой, как обозначение и модель обычных вооружений. Вне зависимости от любого другого положения настоящей Конвенции государства-участники могут также дополнять такие уведомления информацией о перекомпоновке или модификации обычных вооружений. В целях поощрения дальнейшей транспарентности приобретений за счет отечественного производства обязательство каждого государства-участника в отношении уведомления по настоящему пункту может выполняться, в соответствии с его отечественным законодательством, посредством извещения депозитария о национальных финансовых ассигнованиях на обычные вооружения, подлежащие включению в состав arsenалов такого государства в течение предстоящего бюджетного года. Отчетность согласно настоящему пункту производится по формату Приложения II D.

c) уведомление об отсутствии деятельности. Государства-участники, не имеющие импорта или приобретений обычных вооружений за счет отечественного производства в течение предыдущего календарного года, сообщают об этом депозитарию как можно скорее, но не позднее 15 июня. Отчетность согласно настоящему пункту производится по формату Приложения II A и B.

## СТАТЬЯ V ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДРУГИХ ГОСУДАРСТВ

Любое государство, которое не является членом Организации американских государств, может способствовать цели настоящей Конвенции путем ежегодного представления депозитарию информации о своем экспорте обычных вооружений в государства – участники настоящей Конвенции. Такая информация может идентифицировать импортирующее государство-участник и количество и тип любого экспортированного обычного вооружения и может также включать любую дополнительную соответствующую информацию, такую, как обозначение и модель обычных вооружений.

## СТАТЬЯ VI КОНСУЛЬТАЦИИ

Государства-участники могут консультироваться относительно информации, представленной согласно настоящей Конвенции.

## СТАТЬЯ VII ПРИМЕНЕНИЕ И ТОЛКОВАНИЕ

Любое разногласие, которое может возникнуть в отношении применения или толкования настоящей Конвенции, разрешается посредством мирного урегулирования по решению вовлеченных государств-участников, которые обязуются сотрудничать с этой целью.

## СТАТЬЯ VIII КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Через семь лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции и по предложению большинства государств-участников депозитарий созывает конференцию государств-участников. Цель такой конференции и любых последующих конференций состояла бы в изучении функционирования и применения настоящей Конвенции и рассмотрении дальнейших мер транспарентности, совместимых с целью настоящей Конвенции, включая модификации, согласно статье XI, категорий обычных вооружений в Приложении I.

## СТАТЬЯ IX ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами – членами Организации американских государств.

## СТАТЬЯ X ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящая Конвенция вступает в силу на 30-й день с даты сдачи на хранение Генеральному секретариату Организации американских государств шестого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении государством-членом Организации американских государств. После этого Конвенция вступает в силу для любого другого государства – члена Организации американских государств на 30-й день с даты сдачи на хранение таким государством документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

## СТАТЬЯ XI ПОПРАВКИ

Любое государство-участник может представить депозитарию предложение о поправке к настоящей Конвенции. Депозитарий рассылает любое такое предложение всем государствам-участникам. По просьбе большинства государств-участников депозитарий не позднее чем через 60 дней с даты такой просьбы созывает конференцию государств-участников для рассмотрения предлагаемой поправки. Поправка принимается с одобрения двух третей государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании. Любая принятая таким образом поправка вступает в силу для государств, ратифицирующих,

принимающих, утверждающих ее или присоединяющихся к ней, через 30 дней после того, как две трети государств-участников сдадут на хранение свои соответствующие документы о ратификации, принятии или утверждении поправки или о присоединении к ней. После этого такая поправка вступает в силу для любого другого государства-участника на 30-й день после того, как это государство-участник сдаст на хранение свой документ о ратификации, принятии или утверждении поправки или о присоединении к ней.

## СТАТЬЯ XII СРОК ДЕЙСТВИЯ И ДЕНОНСАЦИЯ

Настоящая Конвенция остается в силе бессрочно, но любое государство-участник может денонсировать ее. Документ о денонсации сдается на хранение в Генеральный секретариат Организации американских государств. Через 12 месяцев с даты сдачи на хранение документа о денонсации Конвенция перестает быть в силе для денонсирующего государства, но остается в силе для всех других государств-участников.

## СТАТЬЯ XIII ОГОВОРКИ

Государства-участники могут во время одобрения, подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения делать оговорки к настоящей Конвенции, при условии, что такие оговорки не являются несовместимыми с объектом и целью настоящей Конвенции и касаются одного или более из ее конкретных положений.

## СТАТЬЯ XIV ДЕПОЗИТАРИЙ

1. Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретариат Организации американских государств.
2. По получении информации, представленной государством-участником согласно статье III или IV настоящей Конвенции, депозитарий незамедлительно передает такую информацию всем государствам-участникам.
3. Депозитарий представляет государствам-участникам сводный ежегодный доклад об информации, представленной согласно настоящей Конвенции.
4. Депозитарий уведомляет государства-участники о любых предложениях, полученных в отношении созыва конференции государств-участников согласно статье VIII.
5. Депозитарий получает и распространяет среди государств-участников любую информацию, представленную согласно статье V.

СТАТЬЯ XV  
СДАЧА КОНВЕНЦИИ НА ХРАНЕНИЕ

Оригинал настоящей Конвенции, английский, испанский, португальский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение депозитарию, который препровождает заверенную копию ее текста в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций. Депозитарий уведомляет государства - члены Организации американских государств о подписаниях, сдачах на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении, присоединении или денонсации и об оговорках, если таковые имеют место.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

Ниже приводится перечень обычных вооружений, охватываемых настоящей Конвенцией. Такой перечень основан на Регистре Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям.

В соответствии со статьей I настоящей Приложения является неотъемлемой частью настоящей Конвенции. Любые изменения к настоящему Приложению принимаются в соответствии с процедурой внесения поправок, установленной в статье XI.

### I. Боевые танки

Гусеничные или колесные самоходные бронированные боевые машины, обладающие высокой мобильностью на пересеченной местности и высоким уровнем защищенности, имеющие сухой вес не менее 16,5 метрических тонн и вооруженные основной пушкой калибра не менее 75 миллиметров с высокой начальной скоростью снаряда для ведения огня прямой наводкой.

### II. Боевые бронированные машины

Гусеничные, полугусеничные или колесные самоходные машины, обладающие бронезащитой и проходимостью по пересеченной местности, либо: А) сконструированные и оборудованные для транспортировки пехотного отделения в составе четырех или более человек, либо В) вооруженные встроенным или штатно устанавливаемым оружием калибра не менее 12,5 миллиметров или пусковой ракетной установкой.

### III. Артиллерийские системы большого калибра

Пушки, гаубицы, артиллерийские орудия, сочетающие свойства пушек и гаубиц, минометы или реактивные системы залпового огня, способные поражать наземные цели главным образом с закрытых огневых позиций, с калибром 100 миллиметров и выше.

### IV. Боевые самолеты

Самолеты с неизменяемой или изменяемой геометрией крыла, сконструированные, оснащенные или модифицированные для поражения целей путем использования управляемых ракет, неуправляемых ракет, бомб, пулеметов, пушек или других средств поражения, включая варианты этих самолетов, которые выполняют специализированные функции радиоэлектронной борьбы, подавления противовоздушной защиты или воздушной разведки. Термин "боевые самолеты" не включает учебно-тренировочные самолеты, если только они не сконструированы, оснащены или модифицированы вышеописанным образом.



V. Ударные вертолеты

Винтокрылые летательные аппараты, сконструированные, оснащенные или модифицированные для поражения целей путем применения управляемого или неуправляемого противотанкового оружия, оружия класса "воздух-поверхность", "воздух-подповерхностная цель" или "воздух-воздух" и оборудованные комплексной системой управления огнем и наведения этого оружия, включая варианты этих летательных аппаратов, которые выполняют специализированные функции воздушной разведки или радиоэлектронной борьбы.

VI. Военные корабли

Надводные корабли или подводные лодки, вооруженные и оснащенные для военного использования, стандартным водоизмещением в 750 метрических тонн или выше, а также надводные корабли и подводные лодки стандартным водоизмещением менее 750 метрических тонн, оснащенные установками для пуска ракет дальностью не менее 25 км или торпед аналогичной дальности.

VII. Ракеты и ракетные пусковые установки

Управляемые или неуправляемые ракеты, баллистические или крылатые ракеты, способные доставлять боезаряд или средство поражения на расстояние не менее 25 километров, и средства, специально сконструированные или модифицированные для пуска таких ракет или реактивных снарядов, если они не охватываются категориями I-VI. Эта категория:

- a. также включает дистанционно управляемые летательные аппараты, обладающие характеристиками ракет, как определено выше;
- b. не включает ракеты класса "земля-воздух".

ПРИЛОЖЕНИЕ II А

МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСПАРЕНТНОСТИ ПРИОБРЕТЕНИЙ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ

СТАТЬЯ III - ЕЖЕГОДНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИМПОРТЕ

ОТЧИТЫВАЮЩАЯСЯ СТРАНА \_\_\_\_\_ КАЛЕНДАРНЫЙ ГОД \_\_\_\_\_

а. ОБЫЧНЫЕ ВООРУЖЕНИЯ	в. КОЛИЧЕСТВО	с. ТИП	д. ЭКСПОРТИРУЮЩЕЕ ГОСУДАРСТВО	е. Дополнительная информация <sup>1</sup>
<b>I. БОЕВЫЕ ТАНКИ</b>				
<b>II. БОЕВЫЕ БРОНИРОВАННЫЕ МАШИНЫ</b>				
<b>III. АРТИЛЛЕРИЙСКИЕ СИСТЕМЫ БОЛЬШОГО КАЛИБРА</b>				
<b>IV. БОЕВЫЕ САМОЛЕТЫ</b>				
<b>V. УДАРНЫЕ ВЕРТОЛЕТЫ</b>				
<b>VI. ВОЕННЫЕ КОРАБЛИ</b>				
<b>VII. РАКЕТЫ И РАКЕТНЫЕ ПУСКОВЫЕ УСТАНОВКИ</b>				

**Пункты, выделенные жирным шрифтом, носят обязательный характер.**

<sup>1</sup> В колонке "Дополнительная информация" государства-участники могут пожелать добровольно представить дополнительную информацию, такую, как обозначение, модель, или любую другую информацию, которая будет сочтена значимой. Государства-участники могут также пожелать использовать колонку "Дополнительная информация" для разъяснения или уточнения аспектов, имеющих отношение к приобретению.

Государства-участники, которым нечего сообщать, должны представлять "нулевой" доклад с четким указанием, что в течение календарного года отсутствовал всякий импорт по любой из категорий.

МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСПАРЕНТНОСТИ ПРИОБРЕТЕНИЙ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ

СТАТЬЯ III - ЕЖЕГОДНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ЭКСПОРТЕ

ОТЧИТЫВАЮЩАЯСЯ СТРАНА \_\_\_\_\_ КАЛЕНДАРНЫЙ ГОД \_\_\_\_\_

а. ОБЫЧНЫЕ ВООРУЖЕНИЯ	в. КОЛИЧЕСТВО	с. ТИП	д. ИМПОРТИРУЮЩЕЕ ГОСУДАРСТВО	е. Дополнительная информация <sup>2</sup>
<b>i. БОЕВЫЕ ТАНКИ</b>				
<b>ii. БОЕВЫЕ БРОНИРОВАННЫЕ МАШИНЫ</b>				
<b>iii. АРТИЛЛЕРИЙСКИЕ СИСТЕМЫ БОЛЬШОГО КАЛИБРА</b>				
<b>iv. БОЕВЫЕ САМОЛЕТЫ</b>				
<b>v. УДАРНЫЕ ВЕРТОЛЕТЫ</b>				
<b>vi. ВОЕННЫЕ КОРАБЛИ</b>				
<b>vii. РАКЕТЫ И РАКЕТНЫЕ ПУСКОВЫЕ УСТАНОВКИ</b>				

Пункты, выделенные жирным шрифтом, носят обязательный характер.

<sup>2</sup> В колонке "Дополнительная информация" государства-участники могут пожелать добровольно представить дополнительную информацию, такую, как обозначение, модель, или любую другую информацию, которая будет сочтена значимой. Государства-участники могут также пожелать использовать колонку "Дополнительная информация" для разъяснения или уточнения аспектов, имеющих отношение к экспорту.

Государства-участники, которым нечего сообщать, должны представлять "нулевой" доклад с четким указанием, что в течение календарного года отсутствовал всякий экспорт по любой из категорий.

ПРИЛОЖЕНИЕ II С

МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСПАРЕНТНОСТИ ПРИОБРЕТЕНИЙ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ

СТАТЬЯ IV - УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРИОБРЕТЕНИИ ЗА СЧЕТ ИМПОРТА

ОТЧИТЫВАЮЩАЯСЯ СТРАНА \_\_\_\_\_ ДАТА \_\_\_\_\_

а. ОБЫЧНЫЕ ВООРУЖЕНИЯ	в. КОЛИЧЕСТВО	с. ТИП	д. ЭКСПОРТИРУЮЩЕЕ ГОСУДАРСТВО
КАТЕГОРИИ I-VII			

е. Дополнительная информация <sup>3</sup>

**Пункты, выделенные жирным шрифтом, носят обязательный характер.**

---

<sup>3</sup> В колонке "Дополнительная информация" государства-участники могут пожелать добровольно представить дополнительную информацию, такую, как обозначение, модель, или любую другую информацию, которая будет сочтена значимой. Государства-участники могут также пожелать использовать колонку "Дополнительная информация" для разъяснения или уточнения аспектов, имеющих отношение к приобретению.

МЕЖАМЕРИКАНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСПАРЕНТНОСТИ ПРИОБРЕТЕНИЙ ОБЫЧНЫХ ВООРУЖЕНИЙ

СТАТЬЯ IV - УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРИОБРЕТЕНИИ ЗА СЧЕТ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА

ОТЧИТЫВАЮЩАЯСЯ СТРАНА \_\_\_\_\_ ДАТА \_\_\_\_\_

а. ОБЫЧНЫЕ ВООРУЖЕНИЯ	в. КОЛИЧЕСТВО	с. ТИП
КАТЕГОРИИ I-VII		

е. Дополнительная информация <sup>4</sup>

**Пункты, выделенные жирным шрифтом, носят обязательный характер.**

---

<sup>4</sup> В колонке "Дополнительная информация" государства-участники могут пожелать добровольно представить дополнительную информацию, такую, как обозначение, модель, или любую другую информацию, которая будет сочтена значимой. Государства-участники могут также пожелать использовать колонку "Дополнительная информация" для разъяснения или уточнения аспектов, имеющих отношение к приобретению.